

エスペラントは心の国境を消すことばです

Organo de Hokkajda Esperanto-Ligo

Heroldo de HEL

N-ro 179

Septembro 2018

HOKKAJDA ESPERANTO-LIGO

北海道エスペラント連盟

[Enhavo/目次]

- ・ 表紙、Enhavo/目次 P. 1
- ・ Rememoro pri beda ŭ rata S-ro KONISI Gaku/ P.2
小西岳さんをしのんで/後藤純子
- ・ La Tertremo de la Orienta Parto de Iburi, Hokkajdo / P.3
<北海道胆振東部地震>/Sawaya Yūiti / 沢谷雄一
- ・ 梅毒 La sifiliso/翻訳：横山裕之 P.5
Trad. : JOKOJAMA Hirojuki
- ・ 苫小牧民報 2018. 7.20 より/ P.9
El Ĵurnalo Tomakomai-Minpoo 2018.7.20
- ・ Danke ricevitaj (星田淳扱い、読みたい方は.....) P.10
- ・ Protokolo de la 6-a Komitata Kunsido de HEL / Kasjaro2018 P.12
2018年度 第6回北海道エスペラント連盟委員会 議事録
- ・ [編集後記/Redaktanto parolas] P.14

Rememoro pri bedaŭrata S-ro KONISI Gaku

小西岳さんをしのんで

後藤純子

私は、1965年に KLEG に入会しましたが、小西岳さんは、KLEG の重鎮でした。でも、気さくで、いつも面白いことを言われていたので、老いも若きも「岳ちゃん、岳ちゃん」と、呼んで大人気でした。大会などでも、小西さんの講座は、分かり易いし、面白いので、部屋に入りきれない程人気がありました。歌の指導もされていて、次々に、その当時人気の有ったダークダックスの歌等をエス訳され、私達を指導して下さいました。

当時の KLEG 林間学校は、いつも100人位の参加者がありました。KLEG に入って数年経ってから、その林間学校の子どもクラスを受け持った時、その中に、小西さんの息子さんの収ちゃんがありました。収ちゃんは、5年生だったと思います。林間学校が終わった後、ポーランドのエスペランチストを我が家に泊めることになったので、私は、収ちゃんと、同じクラスだった橋本君の2人を招待しようと思いました。それで収ちゃんに電話をして、「うちに来ない？」と誘うと、収ちゃんは、「行く、行く！」と、いうことで、やってきました。

玄関の戸を開けると、なんと、収ちゃんの後ろに小西さんが立っておられたのでした！私が、驚いて「ヒヤッ！」と、言うと、小西さんは、ちょっとバツ悪そうに「エへへ。」と、笑っておられました。お昼には、母が作ったチキンライヌを「美味しい、美味しい！」と、食べて下さいました。ポーランドのおじさんと収ちゃん、橋本君、小西さん、私とで、何か、エスペラントのゲームをして遊んだような記憶が有ります。懐かしい思い出です。

La Tertremo de la Orienta Parto de Iburi, Hokkajdo <北海道胆振東部地震>

Sawaya Yūiti / 沢谷雄一

Je 03:07 en la 6a de septembro okazis granda tertremo de Magnitudo 6,7 en la orienta parto de la regiono Iburi, Hokkajdo. Nia urbo Date situas ĉ. 90 km for de la sismocentra urbeto Atuma, kiu havis sisman intenson 7, sed nia urbo havis sisman intenson 4, do ni ricevis preskaŭ neniom da rekta damaĝo krom ĉ. 36 horoj da elektra paneo en nia distrikto. Tamen la elektra paneo samtempa en la tuta Hokkajdo donis iom seriozajn postefikajn damaĝojn: ĉiuj fabrikoj ĉesis produktadon pro la elektra paneo; ne funkciis publikaj veturiloj kaj transportado de vivnecesaĵoj pro nefunkcio de trafikaj signaloj dum la elektra paneo, do eĉ hodiaŭ (la 11a de septembro) en superbazaroj ne sufiĉas aŭ mankas viando, fiŝo, freŝaj legomoj, frostigitaj maĝaĵoj kaj laktaĵoj, pano, boteloj da akvo, ktp. Tia situacio daŭros ankoraŭ kelkajn tagojn, kvankam jam elektro venas en preskaŭ ĉiuj lokoj en Hokkajdo.

Manko de varoj necesaj por ĉiutaga vivo estas la tipa fenomeno post katastrofo. Kiel facile rompiĝema estas la agrabla kaj konvena moderna vivo, se okazas elektra paneo! Tion mi efektive forte sentis, kvankam mi sciis pri tio, ĉar mia hejmo estas "perfekte elektrigita".

Al mi mankis portebla gasforno por kuiri. Dum la paneo ne funkcias mikroonda forno nek induktovarmigaj fornoj. Posttagmeze de la tago, kiam okazis la tertremo, mi iris aĉeti ĝin ĉe vendejo de necesaĵoj por ĉiutaga vivo. Feliĉe la vendejo estis malfermita por la klientoj, kiuj nepre bezonis varojn por la elektra paneo. Ĉ. kelkdek homoj jam estis en longa vico antaŭ tiu vendejo por aĉeti bateriojn, botelojn da akvo, portebajn gascilindretojn por portebla gasforno ktp, sed tiuj ĉiuj varoj estis jam elĉerpitaj. Mi apenaŭ povis aĉeti

porteblan gasfornon. Ial mi havis kelkajn portebajn gascilindretojn, do mi povis kuiri vespermanĝon kaj matenmanĝon dum la elektra paneo. Oni devas ĉiam bone pretigi necesajojn por katastrofo.

Estis feliĉe, ke kranakvo venis malgraŭ la tertremo, kaj ke la tertremo okazis en septembro, en agrabla sezono. Sela katastrofo okazus en frosta vintro aŭ varmega somero kun temperaturo de pli ol 30°C, kaj se elektra paneo longe daŭrus kun ne veno de kranakvo, terure, tio riskus nian vivon.

Tiu ĉi granda tertremo de sisma intenso 7, kiu neniam okazis en Hokkajdo, kaŭzis "samtempan elektropaneon en la tuta Hokkajdo pro aŭtomata ĉeso de la aliaj funkciantaj vaporcentraloj en la provizada reto de elektrofonto. Tiu ĉi grandskala elektra paneo de elektroprovizada reto pro teknika kialo ('BLACK OUT') estis kredata ne okazi en Japanio, sed tio okazis, kio skuis la fundamenton de nia moderna komforta vivo. "Estas tre feliĉe, ke la unu sola nuklea centralo en Tomari, Hokkajdo, ĉesis funkcii por ekzameno de post la akcidento en Hokusima en 2011. Se la nuklea centralo estus en funkcio, tio aldone kaŭzus grandegan damaĝon", diras fakuloj. La homaro jam ne povas vivi kun nuklea energio, ĉu nukleaj bomoj, ĉu nukleaj centraloj.

La tertremo prezentis al ni multajn serioze konsiderindajn problemojn, kiuj ne aperis antaŭ niaj okuloj.

梅毒 La sifiliso

翻訳：横山裕之

Trad. : JOKOJAMA Hirojuki

梅毒は、「梅毒トレポネーマ」という細菌によっておきます。

Oni suferas de sifiliso kaŭze de la bakterio "pala treponemo".

感染者との性行為によって起き、出生時の母子感染による先天性梅毒もあります。

Koito kun infektito kaŭzas la malsanon, kaj povas esti, ke bebo havas denaskan sifilison pro infektiĝo de patrino ĉe la naskiĝo.

感染後、約 1 週間から 13 週間で発症します。

Oni malsanaĝas inter 1 semajno kaj 13 semajnoj post infektiĝo.

梅毒は、4 つの段階(病期)に分けられます。

La malsano dividiĝas en kvar stadioj.

第 1 期(感染後 3 週間 - 3 か月)には、股の付け根のリンパ節が腫れ、6 週間を超えると梅毒検査で陽性反応が出るようになります。

En la unua stadio (3 semajnoj - 3 monatojn post infektiĝo) limfonodoj de ingveno ŝvelas, kaj ekzameno de sifiliso fariĝas pozitiva post pli ol 6 semajnoj.

第 2 期(感染後 3 か月 - 3 年)には、全身のリンパ節が腫れる他に、発熱、倦怠感、関節痛などの症状がでる場合があります。

En la dua stadio (3 semajnoj - 3 monatojn post infektiĝo) limfonodoj en tuta korpo ŝvelas, kaj al la infektito povas okazi febro, malvigla sento kaj artika doloro.

全身に赤茶色の盛り上がった発疹(バラ疹)が現れることもあります。

Povas aperi ruĝe brunaj ŝvelaj erupcioj (rozeoloj) sur tuta korpo.

これは、1 か月で消えます。

La rozeoloj malaperas post 1 monato.

しかし、抗生物質で治療しないとトレポネーマは体内に残っています。

Sed la treponemo restas en korpo se oni ne kuracas la malsanon per antibiotiko.

現代、先進国では、抗生物質の発達により、第 3 期、第 4 期に進行することはほとんどなく、死亡する例はまれです。

Nun en evoluantaj landoj pro evoluado de la antibiotiko la stadio preskaŭ ne progresas al la stadioj tria kaj kvara. Kaj la infektitoj preskaŭ ne mortas pro sifiliso.

梅毒は、1999 年に新たに 1200 万人ほど感染したと考えられています。

Oni konjektas, ke ĉirkaŭ dek du milionoj da homoj nove infektiĝis je sifiliso en 1999.

その 90%以上は発展途上国での感染です。

Pli ol 90% el ili estis infektitoj en la evoluantaj landoj.

1940 年代のペニシリンの普及以降、発症は劇的に減少しました。

De disvastigo de penicilino en la 1940-aj jaroj la infektiĝo draste malmultiĝis.

しかし、2000 年以降、多くの国々で感染率が増加しつつあります。

Sed post la jaro 2000 en multaj landoj grandiĝas la proporcio de infektiĝo.

有効なワクチンは存在せず、抗菌薬の投与により治療しても終生免疫は得られず、再感染が起きることがあります。

Ne ekzistas efika vakcino. Pro tio se oni kuracas la malsanulojn per kontraŭmikroba medikamento, oni ne gajnas dumvivan imunecon, kaj povas esti, ke oni reinfektiĝos je la malsano.

日本における感染者は 2010 年頃より増加していて、2017 年に 5,000 人を超えましたが、これは 1973 年以来 44 年ぶりでした。

Infektitoj en Japanio multiĝas de ĉirkaŭ 2010, kaj la nombro superis kvin mil en 2017. Tio okazis 44 jarojn post 1973.

この病原体は体外に排出されると急速に死ぬことから、日常生活における、食器や衣類の共有、トイレの便座、入浴からの感染は一般にないと言われています。

La mikroboj (pala treponemo) rapide mortas ekster homa korpo. Tial oni diras, ke oni ĝenerale ne infektigas je la malsano pro komunaj manĝiloj, vestoj, neceseja seĝo kaj bano.

アメリカのように、日本でも、2012 年には男性同士の性交渉が原因と推測される感染例が最も多く報告されました。

La 2012an en Japanio oni plej multe raportis ekzemplojn pri la infektigo pro samseksaj interrilatoj inter viroj kiel en Usono.

2012～2016 年にかけて報告されたデータからは、男女間の性交渉による感染が急激に増加していることがわかりました。

Laŭ datumo inter 2012 kaj 2016 oni komprenis, ke la infektigo pro aliseksaj interrilatoj rapide multiĝis.

日本では、2006～2010 年に感染者が 700 名ほどであったものが、2011 年には 827 名、2014 年には 1661 名、2017 年には 5770 名となっています。

En Japanio de 2006 ĝis 2010 infektitoj estis ĉirkaŭ 700. Kaj 827 en 2011, 1661 en 2014 kaj 5770 en 2017.

(<http://www.iph.pref.hokkaido.jp/kansen/424/data.html>)

この傾向は海外の先進国においては報告されておらず国際的には特殊です。

Tian multiĝemon oni ne raportis en aliaj evoluintaj landoj. Tio estas unika internacie.

男性は 25～29 歳、女性は 20～24 歳の感染者が多くなっています。

Multaj estas infektitoj de viroj 25 - 29 jaraj, de virinoj 20 - 24 jaraj.

若い女性に感染が広がるのと同時に、「先天性梅毒」の赤ちゃんの出生も増加しました。

La malsano invadas junajn virinojn kaj samtempe naskokvanto de beboj kun denaska sifiliso multiĝas.

北海道においても、2010 年頃から増加しており、2006～2010 年に感染者が 10 名ほどであったものが、2011 年には 21 名、2014 年には 58 名、2017 年には 110 名となっています。

(<http://www.iph.pref.hokkaido.jp/kansen/424/data.html>)

Ankaŭ en Hokkajdo de ĉirkaŭ 2010 multiĝas infektitoj. De 2006 ĝis 2010 la nombro estis ĉirkaŭ 10. Sed 21 en 2011, 58 en 2014 kaj 110 en 2017.

(<http://www.iph.pref.hokkaido.jp/kansen/424/data.html>)

また、北海道では男性は 30 歳代、女性は 20 歳代が最も多くなっています。

Kaj en Hokkajdo la plejmultaj infektitoj viraj estas tridekkelkjaraj, kaj tiuj virinaj estas dudekkelkjaraj.

梅毒の予防については、不特定多数との性行為の自粛、コンドームの着用が有効であるとされています。

Oni diras, ke taŭgas jenaj rimedoj por preventi sifilison. Ne havu seksajn interrilatojn arbitre kun multaj homoj. Uzu kondomon.

また、予防、早期発見、早期治療が肝要と思います。

Kaj estas grave, preventi, frue malkovri kaj kuraci la malsanon.

この記事は日本で唯一のアイヌ語新聞「アイヌタイムズ」の第69号(近日発刊)に投稿した「梅毒」の一部を修正し、エスペラント訳したものです。

Ĉi tiu artikolo estas Esperanta tradukaĵo el parta reviziaĵo de mia ainalingva artikolo

“La sifiliso” en n-ro 69 (baldaŭna publikigo) de la unika kaj sola ainalingva gazeto “AinuTimes”.

エス訳にあたっては星田さんにご協力をいただきまして作成いたしました。この場をお借りしてお礼申し上げます。

Mi faris la Esperantan artikolon kunlabore kun s-ro Hošida. Mi esprimas, ke mi dankas lian helpon sur ĉi tiu papero. この投稿文は、機関紙の他に次のウェブページにも掲載予定です。

Baldaŭ la artikolo estos aprigita en nia organo kaj jena retpaĝo kaj aliaj.

<http://www.hokkajda-esp-ligo.jp/jp/index-j.htm>

<http://www.geocities.jp/aynuitak/>

なお、アイヌタイムズの連絡先は以下のとおりです。ご購入・ご投稿をお待ちしております。

Jen informoj de kontakto pri la gazeto “AinuTimes”. Ni atendas vian abonon kaj kontribuon.

(購読連絡先: 〒055-0101 北海道平取町二風谷 80-25 萱野志朗宛)

Adreso (por abono): Nibutani 80-25, Biratoriĉo, Hokkajdo, Japanio 055-0101

Nomo: KAYANO Ŝiroo

電子メール: ainuitak@yahoo.co.jp (横山・中継ぎ連絡先)

E-letono (por transsendo en japana traduko): ainuitak@yahoo.co.jp (Nomo: YOKOYAMA)

全記事の目次は、(Titoloj de ĉiuj artikoloj en la gazetoj estas jene:)

趣味人 一 熱中世代

日記を70年以上書き続けてきた星田さん。戦時中に書いた日記も手元に残っている



苦小牧 星田 淳さん (86)

日記

毎日、70年超 懐かしい一日を取り戻す

日々の記録をしたためる日記。何気ない日常も日記の力で、時を超えて、懐かしい一日として瞬時に取り戻すこともできる。星田淳さん(87)は小学4年生の頃に日記を付け始めたという。「ほぼ毎日、何か書いてきたと思う。もう70年以上に

懐かしい一日として瞬時に取り戻すこともできる。星田淳さん(87)は小学4年生の頃に日記を付け始めたという。「ほぼ毎日、何か書いてきたと思う。もう70年以上に

ると授業用に使ったノート用の鉛筆書きの上にインクで日記を書き、再利用していた。「紙が貴重で、こんな使い方をしていたんですよ」。空襲の様子や学徒動員のことなどを記したノートも手元にあ

る。今も居間のテーブルにノートを置き、時間を見つけては書き加える。友人を思っ昔のノートをめくり、出会いを思い返すこともある。「きょうも生きていた」という証しになっている。毎日、何か書くことがあるものだよ。

El Jurnaló Tomakomai-Minpo 2018. 7. 20

S-ro Hoŝida en Tomakomai notas taglibron jam pli ol 70 jarojn ekde sia knabeco, septembro 1940.

"Ĉiutage troviĝas io notinda", li diras. Ankaŭ pri liaj dumvivaj hobiaĵoj, horo kaj Esperanto, la lingvo internacia, ofte aperas en ĝi, kompreneble.

Danke ricevitaj (堂田淳接い、読みたい方はご連絡ください)

* 第 92 回九州エスペラント大会(熊本市)の ご案内:講演は「韓国の学校でのエスペラント講習、熊本地震、など。だしものには腹話術、寸劇など多彩、残念ながら北海道大会と同時に開催です。

* Ponteto(Bulteno de Esperanto-Ligo en Regiono Kantoo) Julio 2018, n-ro 289 B5x20 頁,のうち E.文 6 頁。トップ記事に「第 67 回関東エスペラント大会(6 月、江東区豊洲)成功」:e-istoj 100 人、アムリラートで招待した若者 30 人の参加で大盛況だった。その若者たち向けに「ゲーム仕立てのエスペラント講習には約 40 人が集まった。「論語世界語訳/佐々木照央」連載中。筆者は 6 月末中国から帰国した。「堀さんのエスペラント気ままエッセー」は「ネパールへの旅[2]」

* Novaĵoj Tamtamas; n-ro 339/ julio 2018, Internacia Gazeto de Esperanto Jokohama(Hama-Rondo), A4X4 頁、エスペラント文。“Por la venonta Legokunsido”欄では“La nanoj en la domo kun Granda zelkovo”の紹介。

* La Tamtamo; 第 511 号、2018 年 7 月号、NPO 法人エスペラントよこはま会報。A4X8 頁、日本文。7 月の合同学習会はベルギーからの e-istoj を迎えての交流会。9 月は恒例の体験発表会(esp-e!)の予定。第 111 回読書会報告:会員が作った“Gvid-Libro pri Jokohamo kun eseoj Hamanologiaj”について。

* 受講生通信; 第 179 号、2018-08-01、沼津エスペラント会、A4X10 頁のうちエスペラント文(合計)約 1 頁。6 月末~7 月 2 日、八がだけ Esp.館で受講者・修了者交流会に 7 人参

加。第 82 回北海道エスペラント大会の予告も。札幌の井上さんから「たより」。

* Mejlŝtono: 仙台 E.会、2018 julio n-ro 267, B5X6 頁のうち E.文 4 頁半は第 38 回仙台緑の合宿(6/30~7/1)のベトナム人講師 Jon の挨拶と Fajfado kaj malgranda okazaĵo/SHIRAIWA Emiko と Vojaĝo al Mongolio/Sanpei Keiko.

* La Movado: 関西エスペラント連盟(KLEG)発行、N-ro 810 aŭgusto 2018.: B5x20 頁のうち E.文 3 頁。巻頭記事はフリーソフトいろいろ/島谷剛。Kajero *Libervola* は「断舍離」を論ずる。「目に見えないエスペラント国/広瀬浩二郎」は関西 E 大会(5 月、吹田市)での講演。6 月の世界一斉 KER 試験に e-istoj 23 人が集まった中国山東省の Zao-Zhuang(棗総)にはもと北大 E 研究会の S-ro 佐藤隆介がいて報告記事がある。

* La Vulkano: N-ro 180, JULIO 2018, LA ORGANO DE HUKUOKA ESPERANTO-SOCIETO.: B5X8 頁、日本語。「2017 年のソウル UK での思い出/深見壽賀子」、「今年の世界大会の開催国ポルトガルについて/外園恵子」、「深堀義文さん(11 月他界)追悼文/水川尚美」、Raportoj kaj sciigoj(行事報告)。

* 第 59 回東北エスペラント大会 第 2 回案内: 2018 年 9 月 29 日~30 日、岩手県遠野市にて。参加費: 一般 4000 円、身障者 2000 円、不在参加 2000 円、宿泊費 10900 円、申込先: 020-0016 盛岡市名須川町 11-18 佐々木律子方 イーハトヴ・エスペラント会: 朗読コンクール課題文同封。

* La Informilo de Nagoja Esperanto-Centro/センター通信 289 号, 2018 年 8 月 22 日:名古屋エスペラントセンター発行、B5X14 頁のうちエスペラント文は 2 ページ(Tokugawa Arta Muzeo/徳川美術館)。目次: 第 30 回愛知サマーセミナー/山口真一、Ran Luv さんを迎えて/山口真一、Bart Demeyere 父子来訪顛末記/伊藤俊彦、東海エスペラント大会の報告/永瀬義勝、Vidindaj Lokoj en kaj ĉirkaŭ Nagojo(1)/ Yamaguti Sin'iti, NEC マニラへ本を贈る/山田義、今後の地区の予定、活動日誌、新入会員・会員近況・編集後記。「名古屋エスペラントセン

ター入会・支援のお願い」が同封。

* NOVA VOJO :N-ro 553 aŭgusto/septembro 2018, EPA(エスペラント普及会)、A5X26 頁のうち E.文は合計 2 頁。103UK については“Raporto「第 103 回 UK 参加報告」/藤本和治、”Impresoj de UK, Lisbono/ŜIBATA Satomi, 田淵八州雄”。台湾の Reza Kheirkhah, ベルギーの Demeyere など来訪者、リスボン UK の写真も多数。

* Sferilo septembro 2018

米国サンフランシスコ周辺の Esp.組織 (SFERO) の機関誌(9 月号)、電子受信。9 月 8 日の月例会予告と 8 月の例会報告。

(14頁より) 編集後記の続き

* 胆振東部地震についての記事 (La tertremo) が地震後 1 週間も たたないうちに出て来ました。伊達の沢谷雄一さん (1971~1975年、HEL事務局長) からでした。

* 地震、停電後 パソコンがおかしくなっています。このどさくさに(?) ウィルスが侵入したのか。Gesamideanoj-spertuloj, 教えてください。ブラウザとして使っていた Google Chrome が私のプロバイダ (Biglobe) にアクセスできなくなり、メールが使えない。この Windows 7 の PC, 本来ブラウザは Internet Explorer だったのが、いつからか Google Chrome に乗っ取られたようです。なおらないと 次号の発行が問題です。

2018年度 第6回北海道エスペラント連盟委員会 議事録

日時：2018年7月15日（日） 13：10～14：40

場所：札幌エルプラザ2階 会議コーナー（18名用）*

出席者：横山（司会）、阿部、後藤（純）、山下、星田、川合（記録）

欠席：後藤（義）

[組織]（川合）

・入会0、退会0、ご逝去1（鈴木正子氏）。

正会員25、購読会員8、青年会員2、特別会員1、家族会員1（現在会員数：37名）。

[財政]（阿部）

・予算は順調に執行しており、残高は漸減している。

・初夏合宿は参加者が多く、収支の状況は良好。

[広報]（横山）

・HPのアクセス数は591456件（2か月前比+240）。

・今後、古い gazeto である『Negflokoj』（NF編集委員会）と『Gorgonoj』（女性 E-isto 有志）をPDF化してHPにアップする予定。

・メールマガジンは休刊。

[情報・宣伝]

・「北海道新聞」「朝日新聞」に初夏合宿の案内記掲載を依頼したが、実現しなかった（後藤（純））。

[教育・研究]

・札幌 E 会（後藤（純））：『De Patagonio ĝis Alasko』を講読。参加者は8～10名。初夏合宿参加者の新しい人も出席。

・苫小牧 E 会（星田）：病欠の人がいるため、休止状態。

・札幌市内有志（横山）：『Ĉu vi parolas Esperante?』を教科書に、週1回学習中。参加者は2名程度。

・JEI発行のパンフ（冊子）『通い合う地球のことは 国際語 E』を、とくに子供に読んでほしいと思う。各種行事に使えるように、常時、札幌エルプラザの HEL のロッカーに保管することにしたい（後藤（純））。

（→常時保管する、と決定）

【機関誌】(星田)

・7月15日、「Heroldo de HEL」n-ro178を90部発行した。全20ページ。HEL会員以外の初夏合宿参加者にも送った。

・機関誌の編集は、現在、星田委員が一人で行っているが、年齢を考え、続行困難になったときに交代できる人を考えてほしい。

【年間計画】

<北海道 E 大会>

・連盟総会の議案書と会計報告・予算案は、8月末日までに各担当者が原稿を作成し、星田委員に送ることとする。9月委員会時に機関誌とともに連盟員へ送付する。

・bankedoの計画は後藤(純)委員が立て、議案書に載せる。

・大会参加費は、HEL会員からのみ、ひとり1000円とする(決定)。

※一般のJEI学力検定の受験者からは徴収しない。

・大会記念品として、札幌市のkamarado・宮沢直人氏より本(『Septembre, Surstrate en Tokio』(加藤直樹著、間宮緑E訳)30冊の無償提供の申し出があった(横山)。

→寄贈を受けることにする(決定)。

・外部講師の候補だったアレクセイ・モルチャノフ氏(ロシア)の招聘は、先方の事情により断念する。代わって、日本E大会に来日する韓国のSAT-ano・s-ro NAM Kyoyong氏を招きたい(横山)。(→全員賛成)

→宮沢直人氏経由で依頼する(横山)。

・S-ro Namの交通費等は、日本大会会場(奈良)から札幌までの分を支払う(阿部)。※詳細は今後、横山委員長が詰める。

・一般公開番組のチラシは、川合事務局長が作成する。エルプラまつり(9月8日)で配布できるよう、8月中に印刷をすることとする(印刷の日時と担当者は未定)。

・次号『La Revuo Orienta』(JEI)の「大会案内」欄に、今回の委員会での決定(公開番組、参加費等)を掲載依頼する(横山)。

・JEI学力検定試験の実施計画をJEIに提出する(横山)。

<エルプラまつり 2018>

(『Heroldo de HEL』n-ro178 p.2 参照)

・机が多数ある部屋が当たったので、展示物は多めに必要になる(後藤(純))。

・北海道E大会の一般公開番組のチラシを配布する。

・事前ミーティング;7月19日(木)後藤(純)副委員長、8月19日(日)山下

委員が参加予定。

[その他]

<『Ainaj Jukaroj』の電子化承認>

・横山委員長 (JEI 協議員) の JEI への提案である、Kindle 電子図書で利用可能なエス日辞書の作成・販売に関連して、『Ainaj Jukaroj』 (HEL 編) を 2019 年 4 月をめどに電子化することを HEL として承認する (決定)。

※HEL からの財政支出は必要ない。電子版『Ainaj Jukaroj』は 1 冊 600 円で販売され、このうち 200 円が HEL に支払われる予定。

<購読会員制度について>

・樺山裕介氏 (函館市) より、購読会員制度を廃止して青年会員・家族会員以外を正会員に一本化してはどうかと提起があった。

→HEL には道外在住者や、道内在住であって行事に参加できない会員もいるため、購読会員制度は必要 (阿部)。(→全員賛成)

<札幌市まちづくり活動ワークショップ>

・7 月 23 日 (日)、札幌市役所にて開催。横山委員長が参加予定。

[次回委員会]

9 月 16 日 (日) 13:00 より、札幌エルプラザ 2 階会議コーナー (18 人用) にて。議題は北海道 E 大会、ほか。

同日 10:00 より機関誌および連盟総会議案書の印刷を行う。

[編集後記 / Redaktanto parolas]

*今回は原稿が少なくページのやりくりで苦労しました。(以下 11 頁へ続く)

北海道エスペラント連盟	会費/年	
正会員	3000円、	青年会員 (26歳未満) 1500円、
購読会員	2000円、	家族会員、失業者など割引 1000円

HOKKAJDA ESPERANTO-LIGO	北海道エスペラント連盟
*Redaktas la Organo Fakto de HEL	*編集: 連盟機関誌部
c'e HOS'IDA Acus'i	〒053-0844 苫小牧市
Miyanomori 2-18-18, TOMAKOMAI	宮の森町2丁目18-18
053-0844 JAPANIO	屋田 淳 方
TEL-FAKS: 0144-74-2539	Retadreso: hosidaacusi@kir.biglobe.ne.jp
*Sekretario: KAWAI Yuka	*事務局: 川合由香
N-ro 100, Simin-Katudo-Sapoto-Senta	〒060-0808 札幌市北区
Sapporo L-Plaza 2F, Kita 8 Nisi 3	北8条西3丁目札幌エルプラザ
Kita-ku, Sapporo. 060-0808 Japanio	市民活動センター レターケースNo.100
TEL-FAKS: 0123-88-3752	
Retadreso: kunespere@olive.plala.or.jp	
*TTT-ejo : http://www.hokkajda-esp-ligo.jp/jp/index/index-j.htm	
*Pos'tg'irkonto (郵便振替) : 02700-6-17075	